

OD AUTORKY BESTSELLERU
CESTOVATELÉ VE TŘETÍ ŘÍŠI

VESNICE VE TŘETÍ ŘÍŠI

JAK SE OBYČEJNÝ ŽIVOT ZMĚNIL
S NÁSTUPEM FAŠISMU

Julia Boydová
a Angelika Patelová





VESNICE VE TŘETÍ ŘÍŠI

JAK SE ZMĚNIL OBYČEJNÝ ŽIVOT
S NÁSTUPEM FAŠISMU

Julia Boydová
a Angelika Patelová

ARGO

ÚSTAV PRO STUDIUM TOTALITNÍCH REŽIMŮ

Přeložil Robert Novotný.

© Argo, 2025

A Village in the Third Reich © Julia Boyd and Angelika Patel, 2022

Translation © Robert Novotný, 2025

Cover design by kid-ethic.com

ISBN 978-80-257-4612-7 (váz.)

ISBN 978-80-257-4738-4 (e-kniha)

Mé matce Joan Raynsfordové

JB

Věnování si zaslouží

Max Maile, Thea Stempfleová

i všichni jejich přátelé a současníci, kteří

se se mnou podělili o své vzpomínky.

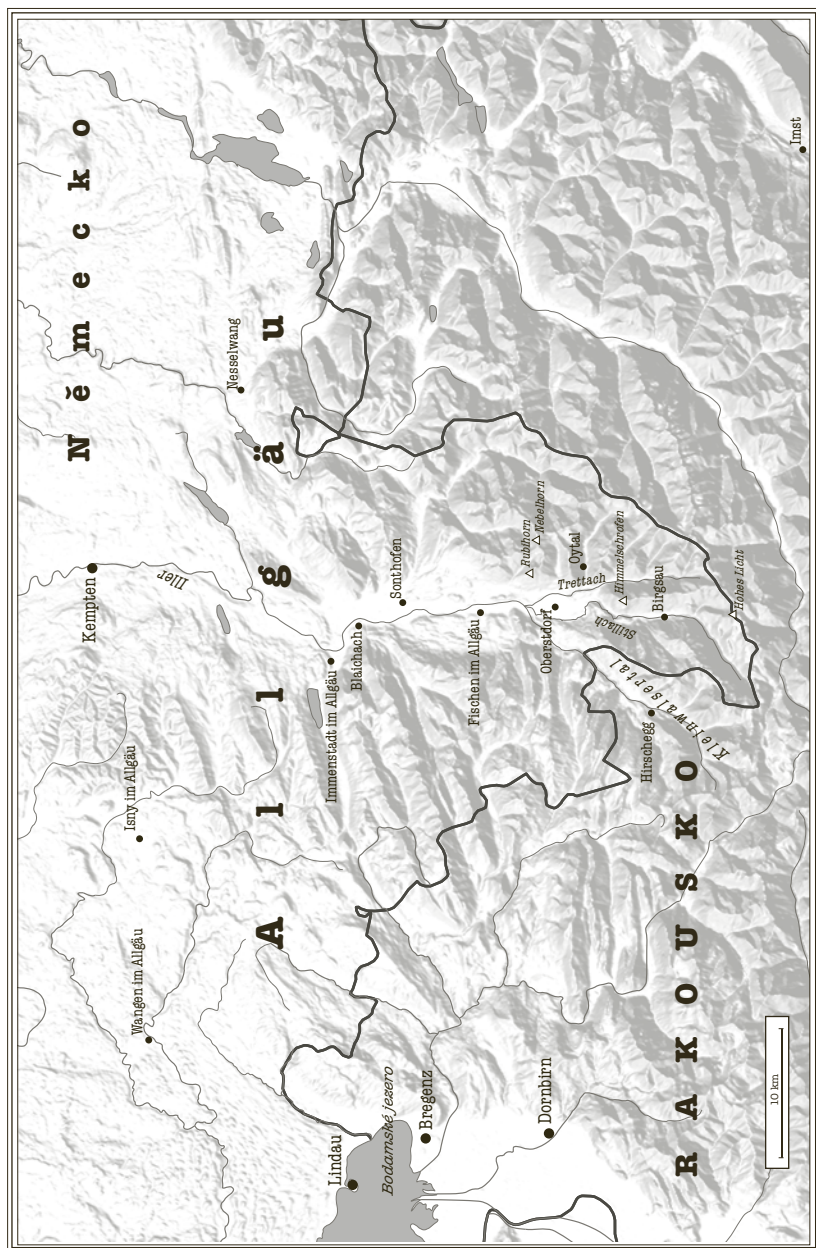
Nechť nám tato kniha připomíná, že mír, svobodu

a spravedlnost nelze považovat za samozřejmé.

AP

MAPY







Frankfurt nad Mohanem

Dolní Franky

Střed

Francie

Štrasburk

Bádensko-Württembersko

Schmied

Stuttgart

Grafeneck

Günzburg

Ursberg

Švábs

Pfaffen

Bodamské jezero

Curych

Š V Ý C A R S K O

Aligä

Oberstdorf



Území, o která Německo přišlo v důsledku
Versailleské smlouvy

XXXXXXXXXX Maginotova linie



ŠVÉDSKO

BALTSKÉ MOŘE

Klaipėda

LITVA

Nėmen

Králavec

**Východní
Prusko
(německé)**

Tannenbergský
památník

Gdaňsk

**Gdaňský
koridor**

Visla

VARŠAVA

P O L S K O

BERLÍN

K O

S l e z s k o

**Horní
Slezsko**

Stary Dzików

Stare Sioło

Lvov

Jadowniki Mokre

Tarnov

Grybów

Gliwice

Vratislav

Terezín

PRAHA

Frantiánské Lázně

t

y

ČESKOSLOVENSKO

Dunaj

VÍDEŇ

Mürzzuschlag

Berchtesgaden

Č A K O U S K O

Štýrský Hradec

BUDAPEŠŤ

MAĎARSKO

100 km



žské jezero

..... Cesta poručíka Auricha Evropou a Sovětským svazem

MOSKVA

S O V Ě T S K Ý S V A Z

Dněpr
enčuk
Kirovograd
Poltava
Pereščeplino
Alexandrovka
Kramatorsk
Artemovsk
Konstantinovka

Don

Stalingrad

mijs

Rostov na Donu

Azovské
moře

Simferopol

Majkop

Kubán

Groznyj

△ Elbrus

KASPICKÉ
MOŘE

ČERNÉ MOŘE

Baku

TURECKO

ÚVOD

Večer 5. března 1933 se obyvatelé bavorské obce Oberstdorf začali scházet na náměstí v očekávání, co jim starosta řekne k volbám do Říšského sněmu, které se toho dne konaly. K místním obyvatelům tohoto krásného střediska s dřevěnými domy a hostinci se přidávalo i mnoho rekreantů ze severního Německa, přijíždějících kvůli zimním sportům, jimž se tu mohli věnovat. Zasněžené štíty okolních hor, rýsující se na pozadí oblohy plné zářících hvězd, dodávaly celé scéně přirozenou velkolepost. Mezi lidmi, za chladného večera teple oblečenými, vládlo hmatatelné napětí. Všichni čekali, jak se události vyvinou. Mnozí z přítomných si bezpochyby s přáteli povídali o neobyčejné podívané, jež se jim naskytla předcházející noci, kdy coby předehra k volbám vzplály v horách četné ohně. Nejokázaleji ze všech se vyjímal obrovská svastika, tvořená plápolajícími plameny vysoko na hoře Himmelschrofen.

Od 30. ledna, kdy Adolf Hitler složil přísahu a stal se novým německým kancléřem, neuplynulo ještě ani pět týdnů, ale všem – a to i v této odlehle alpské obci – bylo jasné, že politická situace se už radikálně změnila. Toho večera však Oberstdorfští nemohli vědět, že příští pluralitní volby, v jakých právě hlasovali, se v Německu budou konat až roku 1946.